|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Position** | **Period** | **Title** | **Subtitle** | **Left Description** | **Right Description** |
| 1 | 2nd century BC | LITHOSTROTOS/ANTONIA FORTRESS | The Hasmonean Round Fortress: the *Baris* | - | A fortress called *Birah* (*Baris* in Greek) may have stood in the northern part of Jerusalem to protect the Temple Mount in the Persian period (6th-4th century BC). |
| 1 [HE] | המאה ה-2 לפנה"ס | ליתוסטרטוס/מצודת אנטוניה | המגדל החשמונאי: מצודת בריס |  | מצודת הבירה (בריס ביוונית) נבנתה בקצה הצפוני של הר הבית במטרה להגן עליו עוד בתקופה הפרסית (מאה 6-4 לפנה"ס) |
| 2 | 2nd century BC | LITHOSTROTOS/ANTONIA FORTRESS | The Hasmonean Round Fortress: the *Baris* | Destroyed by Anthiochus IV in **167 BC**, it was rebuilt by the first Hasmoneans in the last decades of 2nd century BC.  The *Baris* was the residence of the High Priest in this period. The liturgical vestments of the High Priest were kept there, and the fortress was connected to the Temple by an underground tunnel. | - |
| 2 [HE] | המאה ה-2 לפנה"ס | ליתוסטרטוס/מצודת אנטוניה | המגדל החשמונאי: מצודת בריס | המצודה הוחרבה על ידי אנטיוכוס הרביעי בשנת **167 לפנה"ס** ושוקמה על ידי החשמונאים בסוף המאה ה-2 לפנה"ס.  מצודת בריס הייתה מקום מושבו של הכהן הגדול באותה תקופה. בתוכה נשמרו כלי המקדש, ומעבר תת קרקעי קישר את המצודה עם בית המקדש. |  |
| 3 | 37 BC – 70 AD | LITHOSTROTOS/ANTONIA FORTRESS | The Antonia Fortress Rebuilt by Herod | After **37 BC**, Herod enlarged the Hasmonean fortress and renamed it “Antonia” in honor of Marc Antony.  Antonia became part of the new Temple’s defense system: it was directly connected to the northern portico of the Temple precinct through a passageway. Herod also connected the fortress to the aqueduct system. A large cistern was cut in the rock below it: the *Struthion* (“little sparrow” in Greek), according to Josephus Flavius. | - |
| 3 [HE] | 37 לפני הספירה - 70 לספירה | ליתוסטרטוס/מצודת אנטוניה | הורדוס בונה מחדש את מצודת אנטוניה | **בשנת** 37 **לספירה הורדוס בנה מחדש את המצודה החשמונאית וקרא לה על שם מרקוס אנטוניוס.**  **מצודת אנטוניה הפכה לחלק ממערך הביצורים של הר הבית: מעבר הולכי רגל קישר אותה עם הסטיו הצפוני של בית המקדש. הורדוס גם חיבר את המצודה למערכת המים של העיר. בריכת מים נחצבה בסלע מתחת למצודה: לפי עדותו של יוסף בן מתתיהו, זוהי בריכת העפרוני (מהמילה היוונית "סטרותיון").** |  |
| 4 | 37 BC – 70 AD | LITHOSTROTOS/ANTONIA FORTRESS | Antonia Fortress: The Trial of Jesus | The Gospels suggest that Jesus was brought before Pilate in the praetorium for his trial (Mt 27:27; Mk 15:16; Jn 18:28).  Medieval traditions generally identify this site as the Antonia Fortress. Modern scholars are more inclined to locate the praetorium in Herod’s palace, near present-day Jaffa Gate. | We do know that the Roman cohort was stationed at the Antonia Fortress and that all of them took part in Jesus’ flogging (Mt 27:27). It is very possible that Pilate chose the Antonia Fortress rather than Herod’s palace as his headquarters during the Jewish festivals so he could better supervise the Temple area. |
| 4 [HE] | 70-37 לספירה | ליתוסטרטוס/מצודת אנטוניה | מצודת אנטוניה: משפטו של ישו | **בכתבי הקודש מסופר כי פונטיוס פילטוס שפט את ישו בפרטוריום (הבשורה על פי מתי, כז, 27, הבשורה על פי מרקוס, טו, 16, הבשורה על פי יוחנן, יח, 28).**  **במסורת ימי ביניימיות מזוהה המקום עם מצודת אנטוניה. חוקרים מודרניים נוטים לזהות את הפרטוריום עם ארמונו של הורדוס, שניצב במקום שבו עומד היום שער יפו.** | **ידוע לנו שחיל מצב רומאי שהה במצודת אנטוניה וכי כל החיילים הללו השתתפו בהלקאתו של ישו (הבשורה על פי מתי, כז, 27). בהחלט ייתכן כי פילטוס בחר לקבוע את מושבו במצודת אנטוניה במקום בארמון הורדוס בתקופת החגים היהודיים כדי שיוכל להשגיח מקרוב על הפעילות בהר הבית.** |
| 5 | 66-70 AD | LITHOSTROTOS/ANTONIA FORTRESS | The Jewish Revolt | **70 AD**: The Romans concentrated their assault on the Temple where the Antonia stood. As soon as the fortress was conquered, Titus ordered it to be demolished (Josephus, War 6.1.5). | **-** |
| 5 [HE] | 70-66 לספירה | ליתוסטרטוס/מצודת אנטוניה | בתקופת המרד הגדול | 70 לספירה: **בעת המצור על ירושלים, הרומאים מיקדו את מאמציהם בכיבוש מצודת אנטוניה. כאשר עלה הדבר בידם, ציווה הקיסר טיטוס להרוס את המקום מהיסוד (יוסף בן מתתיהו, תולדות מלחמת היהודים ברומאים, ו, 1, 5).** |  |
| 6 |  | LITHOSTROTOS/ANTONIA FORTRESS |  | **135 AD**: After putting down the second Jewish revolt, Hadrian rebuilt the northeast neighborhood of Bethzeta into a monumental market place (forum).  The remains of the Antonia Fortress may have completely disappeared beneath the new buildings. | - |
| 6 [HE] |  | ליתוסטרטוס/מצודת אנטוניה |  | 135 לספירה: **לאחר שדיכא ביד קשה את מרד בר כוכבא, בנה אדריאנוס פורום מפואר על חורבותיה של שכונת בית זיתא.**  **שרידיה של מצודת אנטוניה נדחקו ככל הנראה אל מתחת לפני השטח על ידי מבנים חדשים שהוקמו במקום.** |  |
| 7 |  | LITHOSTROTOS/ANTONIA FORTRESS |  | Slabs of a Roman street leading to Hadrian’s forum are still visible in the *Ecce Homo* convent and in the Franciscan chapel of the 2nd Station on the *Via Dolorosa* Street. | - |
| 7 [HE] |  | ליתוסטרטוס/מצודת אנטוניה |  | **שרידיהן של מרצפות רומאיות אשר הובילו בעבר לפורום של אדריאנוס מצויות במנזר האחיות ציון ובקפלה הפרנציסקנית השוכנת בתחנה השנייה של הוויה דולורוזה.** |  |
| 8 |  | LITHOSTROTOS/ANTONIA FORTRESS |  | Pilgrims associated this pavement with the place called *Gabbatha* (Aramaic) or *Lithostrotos* (Greek) where, according to John, Pilate condemned Jesus to death (John 19:13).  At the entrance of the forum, this paved road passed under a three-gate triumphal arch built by Hadrian. | - |
| 8 [HE] |  | ליתוסטרטוס/מצודת אנטוניה |  | **עולי רגל מזהים את המרצפות הללו עם ה"גובתא" (ארמית) או הליתוסטרטוס (יוונית), המוזכרים בברית החדשה בתור המקום שבו גזר פילטוס על ישו גזר דין מוות (הבשורה על פי יוחנן, יט, 13).**  **המרצפות נמצאות בכניסה לפורום ומובילות אל שער ניצחון בעל שלוש קשתות שנבנה בתקופת אדריאנוס.** |  |